

rybat	خلوت	113	seclusion, privacy, desert
chopna	چھوڑنا		(touch): lease, ferment, provoke
icaj	لچ		(rooked) = "false"
sawgand	سوگند		oath
naqbat	MP نشاب		gladness, joy, rejoicing
yak ba-yak	یک بیک		suddenly, all at once
bandhva	بندھوا		captive
be basi	بے بسی		helplessness
kythlana	کھلانا		burst out laughing
amyt	امرت		nectar, ambrosia: water of life
cocla	چوچلا		playfulness, caustic humour
vasvas	وسواس		ent. aspiration: doubt, suspicion
ru-ba-ru	رو برو	115	face to face (with)
qadimi	قدیمی		ancient, former

17 استان بینظیر اور بدر منیر کے ملنے کی اور اس کے باپ کو بیاہ کا رقعہ لکھنے میں

ruqa	رقعہ		note, letter, invitation
parda nishin	پردہ نشین		woman in purdah: modest
nam	نم		mist: wet
sarsak	M. سرشک	110	tear
hayf khana	حیف کھانا		food, pity
nydhal	ندھال		weak, faint
masjrah	مجرع		wounded: love-sadness
lar	لر		wet
astin	آستین		elbow
hijab khana	ہیجیاں کھانا		to sob convulsively
janr	شریر		wicked: (perhaps translate by "naughty"?)

48A

wlft	الفت	familiarity, intimacy
murda	مرد	dead: weak: corpse
dar-wllyfa	دار الشفا	hospital
dlwun	دهن F	longing, desire
swu kama	سنگرنا	render insensible: paralyze
dau	دارو	117 remedy, cure, medicine
namjan	نیم جان	half-dead
jylama	جلانا	cause to live
jna	جانا	man, person (?)
mugh fluphama	منه فطمانا	slap the face, box the ears
yrtylat	اختلاط	mix, intercourse, familiarity, friendship
apowajna	اچينا = لينا	spring up, skirt up: appear
xass	خاص	dinner (of kings, etc.)
wj kama	نوش زنا	drink, eat
tamanna	تمنا	desire, wish
xabgah	F. خوابگاه	bedroom
malal	ملال	dejection, sadness, melancholy
tab	تعاب	toil, hardship
qabana	قانونا	cause to sink: exhaust, destroy
fomadrss	فريادرس	redresser of grievances: helper
jars	حرس	bell
capri	چاشنی	taste: proof, trial
gar	گور	grave
qabr	قبر	grave
bar(r)	M بر	dry land: desert
dhulma	دھلنا	be carried, conveyed, removed
gabg	M قلق	restlessness: agitation

114

491

z hona شق پونا
 sm san شمع سان
 pors r dger پروردگار
 bycho r na بچھر مانا
 bukapt حرف و حکایت
 bysbr بستر
 s> baki سپیدی
 va konda وا پونا
 myz gaudora z مژگان دراز
 ymbiyat امتیاز
 w g d s عقدہ
 gul jam گلفام
 ban bari باری باری
 jami gard جمی گرد
 almas الماس
 kan کان
 ghaban پھریں
 lahi لاهی
 saijf سخا ف
 bla طلا
 dz d gema دلگمانا
 bla p k بھوک
 اند
 topakeka تڑپا کے کا
 !! : ! ! k k k تفید ٹالاک
 konyon کنچن
 k z c کنچ

117 be torn asunder / cleft / rent

like a candle
the Christian: Providence

118 be separated / parted

conversation, discourse
bed: mattress: ~~each~~
morning draught of wine
~~razari~~ be open

with long eye-lashes
distinction, discrimination

knot
rose-colored: mistress, beauty

in turn: each in due course
congealed / caked dust

diamond
vine

embellishment, ornament, dress
kind of fine silk cloth

119 border, fringe, edging
gold

shine, glow, gleam
splendor, glitter, flush, blaze

gorgeous, brilliant, splendid, magnificent
in order, right & light, &c. 'exactly right'

gold
breast, nipple (M. ے = him (of garment))

49 A

amangwama	ققمه	the vessel for the red powder used at Holi
shyftni	ملاہٹ	nipple
xal	بھٹنی	mole: beauty-spot
benst	خال	lac: gold/silver lac edging
golehru	بنت	earring: euliet: narrow twisted lace: amount of raised/puffed lac of gilded thread
lhor.	گوگھر	wave, undulation (paroxysm; ft. those waves)
bamjab	لہر	proade
brorfluh	کنجواب	drizzle
hambido	ترشح	with moist eyes
hru	ندیدہ	eyebrow
khajura	ایرو	plated, mottled, twisted
hal	کھجور	hair-ribbon: hair-wet
had	مویاف	snake
omiana	دو	like a bird
bas	مروسانہ	perfume, scent: hue, sign
baflonke	باس	adorned: elaborately decorated/dressed up
sarsabz	بن ٹھن	verdant: flourishing, happy
sabzi	سر سبز	intriguing drink made of <u>bhany</u> : wine: wine-goblet
shyft	سبزی	entertainment, feast
shyftam bagna	ضیافت	be draped of / femininated
shkani	شکار	discontent
shatgan	شکاری	desire, solicitation: a matrimonial suit
shofar	خاستگاری	consultation: advice
godam dekhna	مشورہ	go away - cf. <u>godam dekhna</u>
shyftam bagna	قدم	with an army like the stars
shyftam bagna	انجم سپاہ	